PROPOSED BILL

to amend the *Official Languages Act*

Special Committee on the Review of the *Official Languages Act*

One land, many voices

Atausiq nuna, nipigiaqtuq

Atauhik nuna, amikhun nipit

ᐊᑕᐅᓯᖅ ᓄᓇ, ᐅᓄᖅᑐᑦ ᓂᐲᑦ

Un territoire aux voix multiples

ʔíłaghe ní, dëne yatı łą

Gonè ıhłè, go yatı nełǫ

Ne łée, kede łǫ Nan ıhłak, dıideezhuu leıı

Ndeh łié, zhahtıé łǫ

Mamawi kitaskenaw, mihcet pihtakosowina

Photo by: Robert Ratthaw

Northwest Territories Legislative Assembly

- If you would like this information in another official language, call us.
- Si vous voulez ces informations en français, contactez-nous.
- **Kīspin ki nitawihtīn ē nīhīyawihk ōma ācimōwin, tipwāsinān.**
- Thchǫ yati k'èè. Di wegodi newǫ dè, gots'o gonede.
- ʔerihtł'ís dëne sųłiné yati t'a huts'elkër xa beyáyati theɂa ɂat'e, nuwe ts'ën yółti.
- Edi gondı dehgáh got'ıe zhatié k'éé edatł'éh enahddhę nide.
- K'áhshó got'ıne xədǝ́ k'é hederi ɂedıhtl'é yerınıwę nídé dúle.
- Jii gwandak izhii ginjik vat'atr'ijahch'uu zhit yinohthan ji', diits'àt ginohkhii.
- UVANITTUAQ ILITCHURISUKUPKU INUVIALUKTUN, QUQUAQLUTA.
- ᑕᕐᔪᐊ ᑎᑎᕃᖅᑐᑦ ᐱᓕᒍᐃᑦ ᐃᓄᖅᑎᑐᓕᕐᕕᒃᓴᓂᖅ, ᐅᓪᓗᑎᒃᓴᑦ ᐅᖃᖅ ᓴᓇᓕᑎᑎᑦ.
- Hapkua titiqqat pijumagupkit Inuinnaqtun, uvaptinnut hivajarlutit.

1-800-661-0784

COMMITTEE REPORT NO. 9 1 4 (6) TABLED ON MAR 0 3 2003

105-00459/

Final Report

Special Committee
on the Review of the
Official Languages Act

A PROPOSED BILL TO AMEND THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*

LIBRARY

© Published by the
Legislative Assembly of the Northwest Territories
Yellowknife, 2003

Printed by Artisan Press Ltd

ISBN 0-7708-0072-6 - Proposed Bill to Amend the *Official Languages Act*

PROPOSED LEGISLATION TO AMEND THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

Summary

This Bill implements the recommendations in the final report of the Special Committee on the Review of the *Official Languages Act*. More particularly, this Bill amends the *Official Languages Act* to

- ensure that Inuinnaqtun, Inuvialuktun, North Slavey and South Slavey are fully identified as official languages;
- provide for the appointment, resignation, suspension and removal of the Languages Commissioner, and for the appointment of an acting Languages Commissioner or a Special Languages Commissioner in specified circumstances;
- specify the responsibilities of the Minister responsible for Official Languages;
- establish an Aboriginal Languages Board, and provide for its membership and duties;
- introduce new regulation-making authorities;
- standardize references to certain terms;
- renumber provisions for convenient reference.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

Résumé

Le présent projet de loi vise à mettre en oeuvre les recommandations contenues dans le rapport final du Comité spécial sur la révision de la *Loi sur les langues officielles*. Il modifie la *Loi sur les langues officielles* afin :

- de faire en sorte que l'esclave du Nord, l'esclave du Sud, l'inuinnaqtun et l'inuvialuktun soient clairement identifiés comme langues officielles;
- de prévoir les modalités de nomination, de démission, de suspension et de destitution du commissaire aux langues, et de prévoir également la nomination d'un commissaire aux langues intérimaire et d'un commissaire spécial aux langues dans des circonstances déterminées;
- de prévoir les responsabilités du ministre responsable des langues officielles;
- de constituer un conseil des langues autochtones et de définir sa composition et ses fonctions;
- de prévoir de nouveaux pouvoirs de réglementation;
- de procéder à l'uniformisation de la terminologie;
- d'en renuméroter les dispositions pour plus de clarté.

PROPOSED LEGISLATION TO AMEND THE OFFICIAL LANGUAGES ACT

1. The *Official Languages Act* is amended by this Act.

MAIN AMENDMENTS

2. The preamble is amended

(a) by striking out "aboriginal" **wherever it appears and by substituting** "Aboriginal";

(b) subject to paragraph (d), by striking out "the Territories" **wherever it occurs and by substituting** "the Northwest Territories";

(c) by striking out "English and French as the Official Languages" **and by substituting** "English and French as Official Languages";

(d) by striking out "Government of the Territories" **and by substituting** "the Government of the Northwest Territories"; **and**

(e) by adding the following before the enacting provision:

Believing that preserving the use of Official Languages, and enhancing those languages, is a shared responsibility of language communities, the Legislative Assembly and the Government of the Northwest Territories;

3. Section 1 is repealed and the following is substituted:

Definitions

1. In this Act,

"government institution" means a department or ministry of the Government of the Northwest Territories, the Office of the Legislative Assembly, and an agency, board, commission, corporation, office or other body designated in the regulations; (*institutions gouvernementales*)

"Minister" means the Minister responsible for Official Languages; (*ministre*)

"Official Languages" means the languages referred to in section 4. (*langues officielles*)

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

1. La présente loi modifie la *Loi sur les langues officielles*.

MODIFICATIONS PRINCIPALES

2. Le préambule est modifié :

a) par substitution, à «autochtone», **à chaque occurrence, de** «Autochtones»;

b) par substitution, à «territoires», **à chaque occurrence, de** «Territoires du Nord-Ouest»;

c) par suppression de «établir le français et l'anglais langues officielles» **et par substitution de** «établir le français et l'anglais comme langues officielles»;

d) par insertion, avant la formule d'édiction, de ce qui suit :

Convaincu que le maintien de l'usage des langues officielles et leur valorisation relèvent de la responsabilité commune des communautés linguistiques, de l'Assemblée législative et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest;

3. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«institutions gouvernementales» Tout ministère ou direction relevant du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le Bureau de l'Assemblée législative et tout autre organisme désigné dans les règlements. (*government institution*)

«langues officielles» Les langues mentionnées à l'article 4. (*Official Languages*)

«ministre» Le ministre responsable des langues officielles. (*Minister*)

4. Section 3 is amended by striking out "an institution of the Legislative Assembly or Government of the Northwest Territories" **and by substituting** "a government institution".

4. L'article 3 est modifié par suppression de «institutions de l'Assemblée législative ou du gouvernement des territoires» **et par substitution de** «institutions gouvernementales».

5. Section 4 is repealed and the following is substituted:

5. L'article 4 est modifié et remplacé par ce qui suit :

Official Languages

4. Chipewyan, Cree, Dogrib, English, French, Gwich'in, Inuinnaqtun, Inuktitut, Inuvialuktun, North Slavey and South Slavey are the Official Languages of the Northwest Territories.

4. L'anglais, le chipewyan, le cri, le dogrib, l'esclave du Nord, l'esclave du Sud, le français, le gwich'in, l'inuktitut, l'inuinnaqtun et l'inuvialuktun sont les langues officielles des Territoires du Nord-Ouest.

Langues officielles

6. Subsection 8(1) is amended by striking out "institutions of the Legislative Assembly and Government of the Territories" **and by substituting** "government institutions".

6. Le paragraphe 8(1) est modifié par suppression de «institutions de l'Assemblée législative ou du gouvernement des territoires» **et par substitution de** «institutions gouvernementales».

7. Section 11 is amended

(a) in the French version, by striking out "français ou en anglais" **and by substituting** "français et en anglais"; **and**

(b) in the English version, by striking out "both Official Languages" **and by substituting** "English and French".

7. L'article 11 est modifié :

a) dans la version française, par suppression de «français ou en anglais» **et par substitution de** «français et en anglais»;

b) dans la version anglaise, par suppression de «both Official Languages» **et par substitution de** «English and French».

8. Subsection 12(2) is repealed and the following is substituted:

8. Le paragraphe 12(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Use of Aboriginal languages in courts

(2) Chipewyan, Cree, Dogrib, Gwich'in, Inuinnaqtun, Inuktitut, Inuvialuktun, North Slavey and South Slavey may be used by any person in any court established by the Legislature.

(2) Chacun a le droit d'employer le chipewyan, le cri, le dogrib, l'esclave du Nord, l'esclave du Sud, le gwich'in, l'inuktitut, l'inuinnaqtun et l'inuvialuktun devant les tribunaux établis par la Législature.

Usage des langues autochtones devant les tribunaux

9. Section 14 is repealed and the following is substituted:

9. L'article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Communication by public with head, central or other offices

14. (1) Any member of the public in the Northwest Territories has the right to communicate with, and to receive available services from, any head or central office of a government institution in English or French, and has the same right with respect to any other office of that institution where

(a) there is a significant demand for communications with and services from the office in that language; or

(b) it is reasonable, given the nature of the office, that communications with and

14. (1) Le public a, aux Territoires du Nord-Ouest, le droit d'employer le français ou l'anglais pour communiquer avec le siège ou l'administration centrale des institutions gouvernementales ou pour en recevoir les services. Il a le même droit à l'égard de tout autre bureau de ces institutions là où, selon le cas :

a) l'emploi du français ou de l'anglais fait l'objet d'une demande importante;

b) l'emploi du français et de l'anglais se justifie par la vocation du bureau.

Communications entre le public et les institutions territoriales

services from it be available in both English and French.

Communication by public with regional, area or community offices

(2) Any member of the public in the Northwest Territories has the right to communicate with, and to receive available services from, any regional, area or community office of a government institution in an Official Language other than English or French spoken in that region or community, where

(a) there is a significant demand for communications with and services from the office in that language, or

(b) it is reasonable, given the nature of the office, that communications with and services from it be available in that language.

Interpretation

(3) In interpreting subsection (2), consideration shall be given to collective rights of Aboriginal peoples pertaining to Aboriginal languages and exercised within the traditional homelands of those peoples, consistent with any applicable lands, resources and self-government agreements, including land claim and treaty land entitlement agreements, and any other sources or expressions of those collective rights.

10. Subsections 15(2) and (3) are repealed.

11. Section 18 is repealed and the following is substituted:

Definitions

17.1. In this Part,

"Board of Management" means the Board of Management of the Legislative Assembly; (*Bureau de régie*)

"Speaker" means the Speaker of the Legislative Assembly. (*président*)

Appointment of Languages Commissioner

18. (1) The Commissioner, on the recommendation of the Legislative Assembly, shall appoint a Languages Commissioner to exercise the powers and perform the duties set out in this Act.

Not in public service

(2) The Languages Commissioner may not be a member of the public service.

(2) Le public a, aux Territoires du Nord-Ouest, le droit d'employer toute autre langue officielle que le français ou l'anglais pour communiquer avec le bureau régional ou local des institutions de l'Assemblée législative ou du gouvernement des territoires ou pour en recevoir les services là où, selon le cas :

Communication entre le public et les bureaux régionaux ou locaux

a) l'emploi de cette langue fait l'objet d'une demande importante;

b) l'emploi de cette langue se justifie par la vocation du bureau.

Interprétation

(3) Aux fin de l'interprétation du paragraphe (2), il doit être tenu compte des droits collectifs des Autochtones en matière de langues autochtones qui sont exercés sur leurs terres ancestrales et de façon compatible avec les accords relatifs aux terres, aux ressources ou à l'autonomie gouvernementale, notamment les accords portant sur les revendications territoriales et sur les droits fonciers issus de traités, et avec les autres sources ou manifestations de ces droits collectifs.

10. Les paragraphes 15(2) et (3) sont abrogés.

11. L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

17.1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«Bureau de régie» Le Bureau de régie de l'Assemblée législative. (*Board of Management*)

«président» Le président de l'Assemblée législative. (*Speaker*)

Nomination du commissaire aux langues

18. (1) Sur la recommandation de l'Assemblée législative, le commissaire nomme un commissaire aux langues. Celui-ci exerce les attributions prévues par la présente loi.

Fonction publique

(2) Le commissaire aux langues ne peut faire partie de la fonction publique.

Term of office

(3) Subject to section 18.1, the Languages Commissioner holds office during good behavior for a term of four years.

(3) Sous réserve de l'article 18.1, le commissaire aux langues occupe sa charge pour un mandat de quatre ans à titre inamovible.

Durée du mandat

Continuation after expiry of term

(4) A person holding office as Languages Commissioner continues to hold office after the expiry of his or her term of office until he or she is reappointed, a successor is appointed or a period of six months has expired, whichever first occurs.

(4) Le commissaire aux langues continue d'occuper sa charge après l'expiration de son mandat jusqu'à ce qu'il reçoive un nouveau mandat, qu'un successeur lui soit nommé ou qu'une période de six mois se soit écoulée, selon l'événement qui se produit le premier.

Occupation de la charge après l'expiration du mandat

Resignation

18.1. (1) The Languages Commissioner may resign at any time by notifying the Speaker in writing or, if the Speaker is absent or unable to act or the office of the Speaker is vacant, by so notifying the Clerk of the Legislative Assembly.

18.1. (1) Le commissaire aux langues peut démissionner en tout temps en avisant par écrit le président de l'Assemblée législative ou, en cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, en avisant par écrit le greffier de l'Assemblée législative.

Démission

Removal for cause or incapacity

(2) The Commissioner, on the recommendation of the Legislative Assembly, may, for cause or incapacity, suspend or remove from office the Languages Commissioner.

(2) Le commissaire, sur la recommandation de l'Assemblée législative, peut destituer ou suspendre le commissaire aux langues pour un motif suffisant ou en raison de son empêchement.

Destitution pour un motif valable

Suspension

(3) If the Legislative Assembly is not sitting, the Commissioner, on the recommendation of the Board of Management, may suspend the Languages Commissioner for cause or incapacity.

(3) Si l'Assemblée législative ne siège pas, le commissaire peut, sur la recommandation du Bureau de régie, suspendre le commissaire aux langues pour un motif suffisant ou en raison de son empêchement.

Suspension

Acting Languages Commissioner

18.2. (1) The Commissioner, on the recommendation of the Board of Management, may appoint an acting Languages Commissioner when

(a) the Languages Commissioner is temporarily unable to act because of illness or for another reason;

(b) the office of Languages Commissioner becomes vacant when the Legislative Assembly is not sitting;

(c) the Languages Commissioner is suspended when the Legislative Assembly is not sitting; or

(d) the Languages Commissioner is removed or the office of the Languages Commissioner becomes vacant when the Legislative Assembly is sitting, but no recommendation is made by the Legislative Assembly under subsection 18(1) before the end of the sitting.

18.2. (1) Sur la recommandation du Bureau de régie, le commissaire peut nommer un commissaire aux langues officielles intérimaire dans les cas suivants :

a) en cas d'empêchement temporaire du commissaire aux langues pour cause de maladie ou pour toute autre cause;

b) lorsque la charge de commissaire aux langues devient vacante à un moment où l'Assemblée législative ne siège pas;

c) lorsque le commissaire aux langues est suspendu à un moment où l'Assemblée législative ne siège pas;

d) lorsque le commissaire aux langues est destitué ou que sa charge devient vacante à un moment où l'Assemblée législative siège mais que celle-ci n'a fait aucune recommandation en vertu du paragraphe 18(1) avant la fin de la séance.

Commissaire aux langues intérimaire

Term

(2) An acting Languages Commissioner holds office until

(a) the Languages Commissioner returns to office after a temporary absence,

(b) the suspension of the Languages

(2) Le commissaire aux langues intérimaire occupe son poste jusqu'au moment, selon le cas :

a) du retour du commissaire aux langues après une absence temporaire;

b) de la fin de la suspension du

Mandat

Commissioner ends, or

(c) a person is appointed under subsection 18(1).

whichever is the case.

commissaire aux langues;

c) de la nomination d'une personne en vertu du paragraphe 18(1).

Special Languages Commissioner

18.3. (1) If, for any reason, the Languages Commissioner determines that he or she should not act in respect of any particular matter under this Act, the Commissioner, on the recommendation of the Board of Management, may appoint a special Languages Commissioner to act in the place of the Languages Commissioner in respect of that matter.

18.3 (1) Lorsque, pour quelque raison que ce soit, le commissaire aux langues décide qu'il ne devrait pas agir relativement à une affaire particulière en vertu de la présente loi, il peut, sur recommandation du Bureau de régie, nommer un commissaire spécial aux langues afin d'agir à sa place relativement à cette affaire.

Commissaire spécial aux langues

Term

(2) A special Languages Commissioner holds office until the conclusion of the matter in respect of which he or she has been appointed.

(2) Le mandat du commissaire spécial aux langues prend fin lorsque se termine l'affaire pour laquelle il a été nommé.

Mandat

12. Subsections 19(2) and (3) are repealed.

12. Les paragraphes 19(2) et (3) sont abrogés.

13. (1) Subsection 20(1) is amended by striking out ", including any of their activities relating to the advancement of the aboriginal languages in the Territories".

13. (1) Le paragraphe 20(1) est modifié par suppression de «, et notamment la promotion des langues autochtones dans les territoires».

(2) Subsection 20(2) is amended by striking out "and report and make recommendations with respect thereto" **and by substituting** ", and may report and make recommendations".

(2) Le paragraphe 20(2) est modifié par suppression de «et présenter ses rapports et recommandations en conformité avec la présente loi» **et par substitution de** «et peut présenter des rapports et des recommandations en conformité avec la présente loi».

(3) Subsection 20(3) is repealed.

(3) Le paragraphe 20(3) est abrogé.

14. (1) Subsection 22(1) is amended by striking out "Government Leader" **and by substituting** "Premier".

14. (1) Le paragraphe 22(1) est modifié par suppression de «leader du gouvernement» **et par substitution de** «premier ministre».

(2) The English version of subsection 22(2) is amended by striking out "thinks fit" **and by substituting** "considers appropriate".

(2) La version anglaise du paragraphe 22(2) est modifiée par suppression de «thinks fit» **et par substitution de** «considers appropriate».

(3) The English version of subsection 22(3) is amended by striking out "thinks proper" **and by substituting** "considers appropriate".

(3) La version anglaise du paragraphe 22(3) est modifiée par suppression de «thinks proper» **et par substitution de** «considers appropriate».

(4) Subsection 22(4) is amended

(a) by striking out "Government Leader" **and by substituting** "Premier"; **and**

(b) in the English version, by striking out "thereon".

(4) Le paragraphe 22(4) est modifié :

a) par suppression de «leader du gouvernement» **et par substitution de** «premier ministre»;

b) dans la version anglaise, par suppression de «thereon».

15. Section 23 is repealed and the following is substituted:

Annual report

23. (1) The Languages Commissioner shall, by October 1 in each year, prepare and submit to the Speaker a report on the activities of the Languages Commissioner and the discharge of his or her duties under this Act during the preceding fiscal year including recommendations, if any, for proposed changes to this Act that the Languages Commissioner considers necessary or desirable in order to give effect to its spirit and intent.

Tabling of report

(2) The Speaker shall lay the annual report before the Legislative Assembly as soon as is reasonably practicable.

Referral to committee

(3) The annual report laid before the Legislative Assembly shall be referred to a committee designated or established by it, and that committee shall report on its review of the annual report within 180 days of the referral.

16. The following is added after section 25:

PART II.1

MINISTER RESPONSIBLE FOR OFFICIAL LANGUAGES

Minister responsible for Official Languages

25.1. (1) The Minister has responsibility for the general direction and coordination of the policies and programs of the Government of the Northwest Territories that relate to the administration of this Act.

Minister

(2) In carrying out his or her responsibilities under subsection (1), the Minister shall

(a) consider the advice given by the Aboriginal Languages Board under section 25.4;

(b) oversee the development of policies and regulations necessary to implement this Act; and

(c) promote Official Languages education in schools and post-secondary institutions and in adult education and literacy training programs.

15. L'article 23 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapport annuel

23. (1) Au plus tard le 1er octobre de chaque année, le commissaire aux langues présente au président le rapport d'activité du commissariat pour l'année précédente, assorti éventuellement de recommandations quant aux modifications qu'il estime souhaitable d'apporter à la présente loi pour la rendre conforme à son esprit et à l'intention du législateur.

Dépôt du rapport

(2) Le président dépose le rapport annuel devant l'Assemblée législative dès que les circonstances le permettent.

Renvoi en comité

(3) Le rapport annuel est, après son dépôt, renvoyé devant le comité désigné ou constitué par l'Assemblée législative et ce comité fait rapport de son examen du rapport annuel au plus tard 180 jours après le renvoi.

16. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 25, de ce qui suit :

PARTIE II.1

MINISTRE RESPONSABLE DES LANGUES OFFICIELLES

Ministre responsable des langues officielles

25.1. (1) Le ministre est chargé de l'élaboration et de la coordination générale des politiques et programmes du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest qui sont reliés à l'application de la présente loi.

Ministre

(2) Dans l'accomplissement de ses fonctions en vertu du paragraphe (1), le ministre :

a) prend en considération l'avis que lui fournit le conseil des langues autochtones en vertu de l'article 25.4;

b) supervise le développement de politiques et de règlements nécessaires à la mise en oeuvre de la présente loi;

c) fait la promotion de l'apprentissage des langues officielles dans les écoles et les institutions post-secondaires ainsi que la formation aux adultes et les programmes d'alphabétisation.

Annual report

25.2. (1) The Minister shall prepare, in respect of a fiscal year, an annual report on Official Languages, including

(a) an assessment of the status of each Official Language, based on such information as is available;

(b) an evaluation of the effectiveness and efficiency of the policies and programs of government institutions relating to Official Languages, including an analysis of program expenditures; and

(c) a report on the activities of the Aboriginal Languages Board.

Tabling report

(2) The Minister shall lay the annual report before the Legislative Assembly no later than the first sitting of the Legislative Assembly following the expiry of six months after the end of the fiscal year that is the subject of the report.

PART II.2

ABORIGINAL LANGUAGES BOARD

Aboriginal Languages Board established

25.3. (1) An Aboriginal Languages Board is established comprised of at least one member of each of the Chipewyan, Cree, Dogrib, Gwich'in, Inuinnaqtun, Inuktitut, Inuvialuktun, North Slavey and South Slavey language communities.

Membership

(2) The members of the Aboriginal Languages Board shall be appointed by the Legislative Assembly on the recommendation of the Minister and on the nomination of the prescribed representatives of each of the language communities referred to in subsection (1).

Mandate

25.4. The Aboriginal Languages Board shall advise the Minister on the preservation and enhancement of the Aboriginal languages of the Northwest Territories and, in furtherance of this duty, shall advise the Minister with respect to the operation, coordination and allocation of resources for existing or prospective programs that promote the preservation and enhancement of Aboriginal languages.

17. Section 28 is repealed and the following is substituted:

Rapport annuel

25.2. (1) Le ministre prépare, pour chaque exercice, un rapport annuel portant sur les langues officielles qui comprend notamment :

a) une évaluation de l'état de chaque langue officielle basée sur les renseignements dont il dispose;

b) une évaluation de l'efficacité des politiques et des programmes des institutions gouvernementales, y compris une analyse des dépenses afférentes aux programmes;

c) un rapport des activités du Conseil des langues autochtones.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre dépose le rapport annuel devant l'Assemblée législative au plus tard à la première séance de l'Assemblée législative qui suit l'expiration d'une période de six mois après l'exercice qui fait l'objet du rapport.

PARTIE II.2

CONSEIL DES LANGUES AUTOCHTONES

Constitution

25.3. (1) Est constitué le conseil des langues autochtones, composé d'au moins un membre des communautés linguistiques chipewyan, crie, dogrib, esclave du Nord, esclave du Sud, gwich'in, innuinaqtun, inuktitut et inuvialuktun.

Composition

(2) Les membres du conseil des langues autochtones sont nommés par l'Assemblée législative sur la recommandation du ministre et sur proposition des représentants désignés par règlements de chaque communauté linguistique mentionnée au paragraphe (1).

Mandat

25.4. Le conseil des langues autochtones conseille le ministre sur le maintien et la valorisation des langues autochtones aux Territoires du Nord-Ouest et, dans l'acccomplissement de cette tâche, il conseille le ministre relativement aux opérations, à la coordination et à l'affectation des ressources pour les programmes actuels et futurs qui font la promotion du maintien et de la valorisation des langues autochtones.

17. L'article 28 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Regulations

28. The Commissioner, on the recommendation of the Executive Council, may make regulations

(a) designating agencies, boards, commissions, corporations, offices or other bodies as government institutions;

(b) respecting the implementation of section 12;

(c) designating English or French, or both, as Official Languages in which communications with and services from an office of a government institution, other than a head or central office, shall be provided under subsection 14(1);

(d) designating an Official Language or Languages in which communications with and services from regional, area and community offices shall be provided under subsection 14(2);

(e) respecting the active offer for the provision in an Official Language of available services from a head, central, regional, area or community office of a government institution where such services are to be provided to members of the public in that Official Language under subsection 14(1) or (2);

(f) prescribing persons, bodies or organizations to serve as the representatives of specified language communities for the purposes of subsection 25.3(2); and

(g) respecting the structure, operations and functions of the Aboriginal Languages Board; and

(h) respecting any other matter the Commissioner considers necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act.

28. Sur recommandation du Conseil exécutif, le commissaire peut, par règlement : Règlements

a) désigner les agences, les conseils, les commissions, les sociétés, les bureaux ou les autres organismes qui sont des institutions du gouvernement;

b) prendre toute mesure qu'il estime nécessaire à la mise en oeuvre de l'article 12;

c) désigne le français ou l'anglais, ou ces deux langues à titre de langue officielle qui peut être utilisée pour communiquer avec un bureau d'une institution gouvernementale autre que le siège ou l'administration centrale ou dans lesquelles des services doivent être fournis en vertu du paragraphe 14(1);

d) désigner une ou des langues officielles qui peuvent être utilisées pour communiquer avec le bureau régional, local ou communautaire ou dans lesquelles des services doivent être fournis en vertu du paragraphe 14(2);

e) prendre toute mesure relative à l'offre active pour les services qui peuvent être offerts dans une langue officielle par le siège ou le bureau central, régional ou communautaire d'une institution gouvernementale, lorsque ces services doivent être fournis au public dans cette langue officielle en vertu du paragraphe 14(1) ou (2);

f) déterminer les personnes, les institutions ou les organismes qui peuvent agir à titre de représentants des communautés linguistiques désignées pour l'application du paragraphe 25.3(2);

g) régir la structure, les activités et les fonctions du conseil des langues autochtones;

h) prendre toute mesure qu'il estime nécessaire à l'application de la présente loi.

18. (1) Subsection 29(1) is amended by striking out "December 31, 2000" **and by substituting** "December 31, 2007 and subsequently at the next session following each successive fifth anniversary of that date."

18. (1) Le paragraphe 29(1) est modifié par suppression de «le 31 décembre 2000» **et par substitution de** «le 31 décembre 2007 et par la suite, à la session qui suit chaque cinquième anniversaire de cette date».

(2) Subsection 29(3) is amended by striking out "Languages Commissioner" **and by substituting** "Minister. Languages Commissioner and the Aboriginal Languages Board".

(2) Le paragraphe 29(3) est modifié par suppression de «Le commissaire aux langues fournit l'aide raisonnable» **et par substitution de** «Le ministre. le commissaire aux langues et le conseil des langues autochtones fournissent l'aide raisonnable».

RENUMBERING AMENDMENTS

19. (1) The provisions of the *Official Languages Act* are renumbered in accordance with the following table:

MODIFICATIONS À LA NUMÉROTATION

19. (1) Les dispositions de la *Loi sur les langues officielles* sont renumérotées en conformité avec le tableau qui suit :

Existing Provision Reference	New Provision Reference
1. sections 1 - 4	no change
2. subsection 8(1)	section 5
3. sections 9 - 14	sections 6 - 11
4. subsection 15(1)	section 12
5. section 17	section 13
6. section 17.1	section 14
7. section 18	section 15
8. sections 18.1 - 18.3	sections 16 - 18
9. subsection 19(1)	section 19
10. sections 20 - 25	no change
11. PART II.1	PART III
12. sections 25.1 - 25.2	sections 26 - 27
13. PART II.2	PART IV
14. sections 25.3 - 25.4	sections 28 - 29
15. sections 26 - 29	sections 30 - 33

Numérotation actuelle des dispositions	Nouvelle numérotation des dispositions
1. articles 1 à 4	aucune modification
2. paragraphe 8(1)	article 5
3. articles 9 à 14	articles 6 à 11
4. paragraphe 15(1)	article 12
5. article 17	article 13
6. article 17.1	article 14
7. article 18	article 15
8. articles 18.1 à 18.3	articles 16 à 18
9. paragraphe 19(1)	article 19
10. articles 20 à 25	aucune modification
11. PARTIE II.1	PARTIE III
12. articles 25.1 et 25.2	articles 26 et 27
13. PARTIE II.2	PARTIE IV
14. articles 25.3 et 25.4	articles 28 et 29
15. articles 26 à 29	articles 30 à 33

(2) Renumbered subsection 15(3) is amended by striking out "section 18.1" **and by substituting** "section 16".

(2) La disposition devenue le paragraphe 15(3) est modifiée par suppression de «article 18.1» **et par substitution de** «article 16».

(3) Renumbered paragraph 17(1)(d) is amended by striking out "subsection 18(1)" **and by substituting** "subsection 15(1)".

(3) La disposition devenue l'alinéa 17(1)d) est modifiée par suppression de «paragraphe 18(1)» **et par substitution de** «paragraphe 15(1)».

(4) Renumbered paragraph 17(2)(c) is amended by striking out "subsection 18(1)" **and by substituting** "subsection 15(1)".

(4) La disposition devenue l'alinéa 17(2)c) est modifiée par suppression de «paragraphe 18(1)» **et par substitution de** «paragraphe 15(1)».

(5) Renumbered paragraph 26(2)(a) is amended by striking out "section 25.4" **and by substituting** "section 29".

(5) La disposition devenue l'alinéa 26(2)a) est modifiée par suppression de «article 25.4» **et par substitution de** «article 29».

(6) Renumbered paragraph 32(b) is amended by striking out "section 12" **and by substituting** "section 9".

(6) La disposition devenue l'alinéa 32b) est modifiée par suppression de «article 12» **et par substitution de** «article 9».

(7) Renumbered paragraph 32(c) is amended by striking out "subsection 14(1)" **and by substituting** "subsection 11(1)".

(8) Renumbered paragraph 32(d) is amended by striking out "subsection 14(2)" **and by substituting** "subsection 11(2)".

(9) Renumbered paragraph 32(e) is amended by striking out "subsection 14(1) or (2)" **and by substituting** "subsection 11(1) or (2)".

(10) Renumbered paragraph 32(f) is amended by striking out "subsection 25.3(2)" **and by substituting** "subsection 28(2)".

COMMENCEMENT

20. (1) This Act, except section 19, comes into force on assent.

(2) Section 19 comes into force one day after the day of assent.

(7) La disposition devenue l'alinéa 32c) est modifiée par suppression de «paragraphe 14(1)» **et par substitution de** «paragraphe 11(1)».

(8) La disposition devenue l'alinéa 32d) est modifiée par suppression de «paragraphe 14(2)» **et par substitution de** «paragraphe 11(2)».

(9) La disposition devenue l'alinéa 32e) est modifiée par suppression de «paragraphe 14(1) ou (2)» **et par substitution de** «paragraphe 11(1) ou (2)».

(10) La disposition devenue l'alinéa 32f) est modifiée par suppression de «paragraphe 25.3(2)» **et par substitution de** «paragraphe 28(2)».

ENTRÉE EN VIGUEUR

20. (1) La présente loi, à l'exception de l'article 19, entre en vigueur le jour de sa sanction.

(2) L'article 19 entre en vigueur le jour suivant le jour de la sanction de la présente loi.